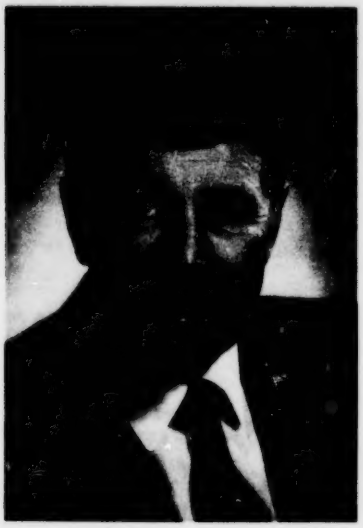
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

Ninth Annual Report
1986-1987
Neuvième Rapport Annuel

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

88-01110/



Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Alcoholism and Drug Dependency
Commission of New Brunswick

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the 9th Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1987.

Yours sincerely,

Ray Frenette, Minister
Health & Community Services

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur Gilbert Finn

Plaise à votre honneur,

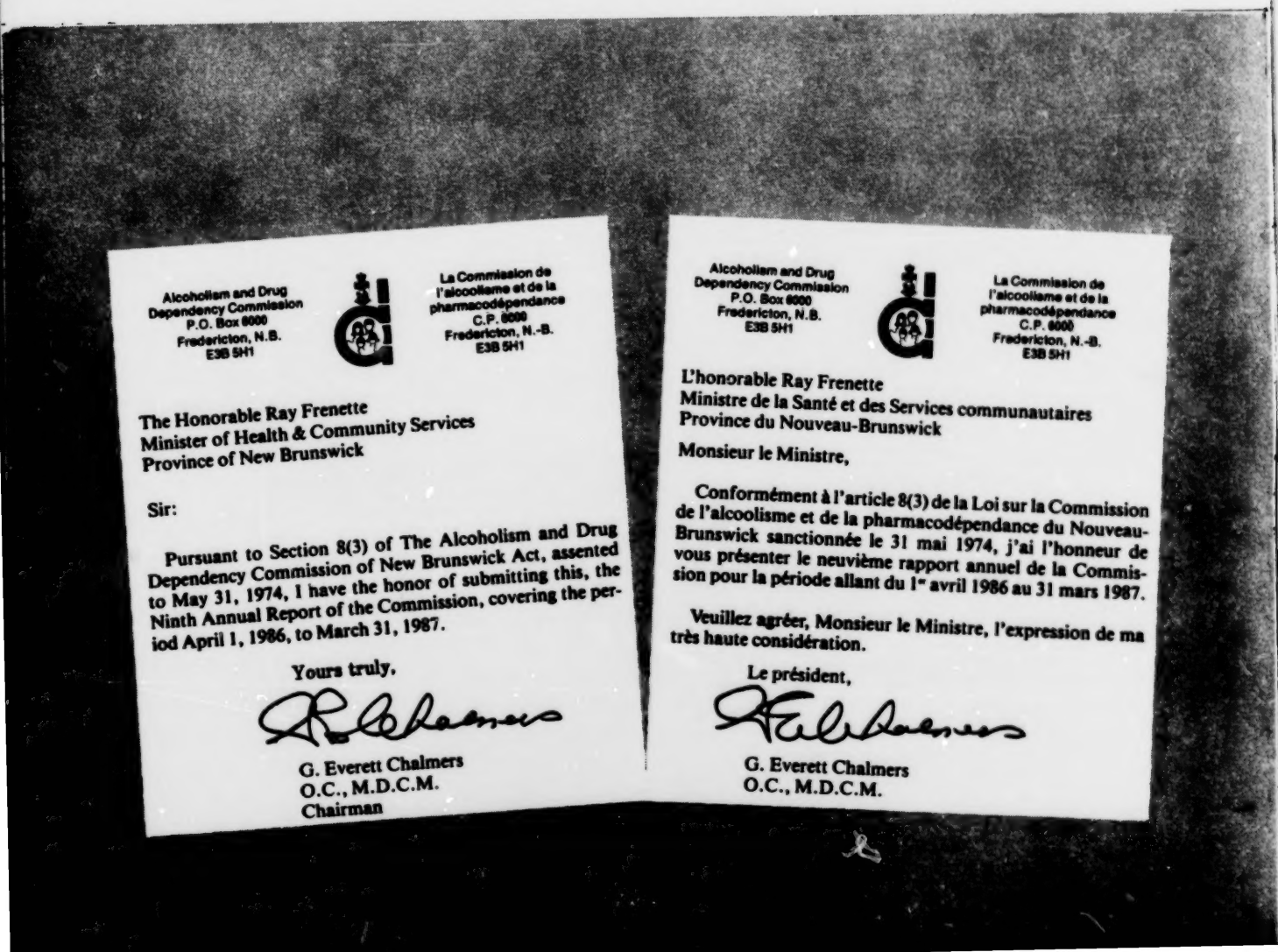
Le soussigné a l'honneur de vous présenter le neuvième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1987.

Le Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Ray Frenette

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION



Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Ray Frenette
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Ninth Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1986, to March 31, 1987.

Yours truly,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Ray Frenette
Ministre de la Santé et des Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le neuvième rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 1986 au 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

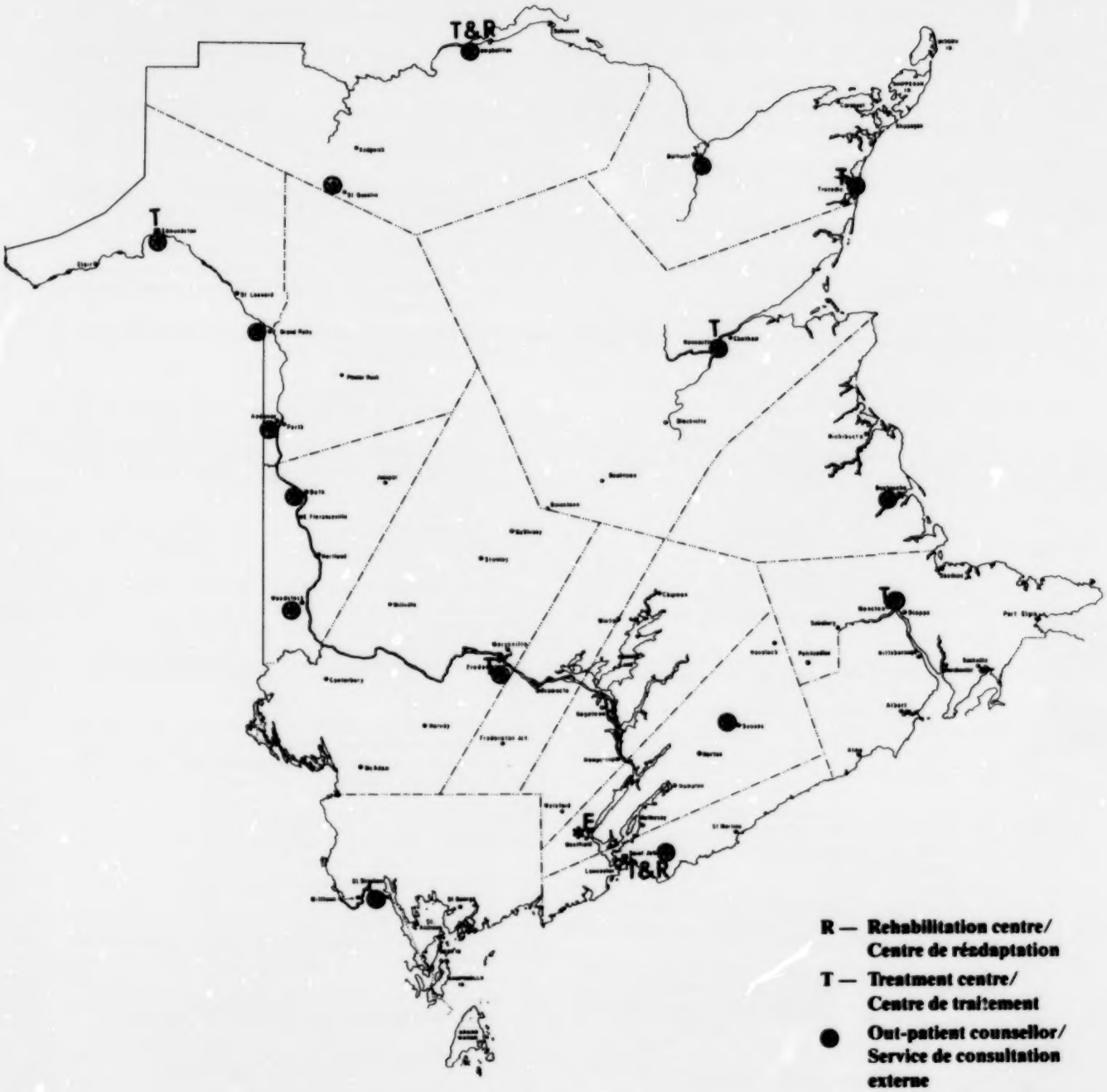
a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."

***FACILITY LOCATIONS MAP**
CARTE DE L'EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS



CHAIRMAN'S REPORT

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continued to play a very active role in educational, preventative and treatment programming in the chemical dependency field in New Brunswick and nationally during the past year.

One of the major undertakings of the Commission was a province-wide survey of 6,000 students from Grade 7 to 12, to determine the extent and nature of any drug use by this population.

The survey revealed that alcohol is the number one drug of choice, followed by tobacco, cannabis, prescribed barbiturates and non-prescription stimulants. There is also limited use of other drugs.

The survey results are being used by the Commission to assist in the formulation of specific educational strategies for the school system.

A great deal of time during the past year was devoted to planning for the Atlantic Addictions Conference '87, which was hosted by New Brunswick in Saint John.

This conference, held from April 26 to April 30, 1987, brought together experts in the addictions field to share their experiences and findings with delegates from all parts of eastern Canada and the United States.

On the national scene, the Commission earned respect for its active involvement on several federal-provincial committees which had been established to formulate awareness and educational strategies in the drug field.

With the official opening of the women's unit at the Newcastle Treatment Centre, The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick ensured that women in all parts of our province had access to programs and facilities geared to their specific needs.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick a continué, cette année, de participer activement à la programmation des aspects relatifs à l'éducation, à la prévention et au traitement dans le domaine de la pharmacodépendance, tant sur le plan provincial que sur le plan national.

L'une des principales réalisations de la Commission a été une enquête, portant sur l'ensemble du Nouveau-Brunswick, qui avait pour but de déterminer l'étendue de l'utilisation et la nature de toute drogue utilisée par une fraction précise de la population, soit les élèves de la 7e à la 12e année. Quelque 6 000 élèves ont été interrogés.

Les résultats de l'enquête indiquent que l'alcool était la drogue la plus généralement utilisée. Ensuite, viennent le tabac, le cannabis, les barbituriques obtenus sur ordonnance et les stimulants achetés sans ordonnance. Les résultats révèlent aussi une consommation limitée d'autres drogues.

La Commission utilise actuellement les résultats de l'enquête pour l'élaboration de stratégies éducatives précises à l'intention du système scolaire.

L'an dernier, beaucoup de temps a été consacré à la planification de la Conférence de l'Atlantique sur les toxicomanies de 1987, laquelle a eu lieu à Saint John, au Nouveau-Brunswick.

La conférence, qui s'est déroulée du 26 au 30 avril 1987, a permis aux experts-conseils du domaine de la toxicomanie d'échanger leurs expériences et leurs conclusions avec des délégués provenant de toutes les régions de l'est du Canada et des États-Unis.

Sur la scène nationale, la Commission a su se faire respecter grâce à sa participation active à plusieurs comités fédéraux-provinciaux mis sur pied dans le but d'élaborer des

The Safe Grad program, for senior high school students, continued to provide a positive forum through which graduating students play a major role in organizing chemical free parties on graduation night.

The Safe Grad concept was brought to New Brunswick five years ago, with support from the Commission and the Department of Education. Local Safe Grad committees have gained community support from parents, businesses, service clubs and other interested groups and individuals.

The University of New Brunswick, Mount Allison University, St. Thomas University and University of Moncton all introduced chemical-free frosh weeks for the 1986-87 term. It was the first time freshmen activities were not sponsored by the breweries, and the Commission provided its support for the undertaking.

Drug Awareness Week provided a specific focus in the fall for the Commission's community education programs, with the theme Parents Make The Difference. We again utilized the slogan More Hugs, No Drugs, to reinforce the family relationship in a positive way.

The Commission also maintained its direct involvement in the Videotox Festival, which is designed to create drug awareness among francophone students through their production of audio-visual presentations. Interest continues to grow in the program, which may be expanded to the English school system.

stratégies éducatives et de sensibilisation dans le domaine de la toxicomanie.

Grâce à l'ouverture officielle de l'unité de traitement pour femmes au Centre de traitement et de réadaptation de Newscastle, la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick s'assure que les femmes de toutes les régions de la province ont accès à des programmes et à des installations adaptés à leurs besoins précis.

Le Programme de sécurité des diplômés, pour les élèves du secondaire deuxième cycle, offre toujours aux élèves la possibilité d'organiser des soirées de remise de diplômes sans consommation de drogues ou d'alcool.

Le Nouveau-Brunswick a adopté le concept du Programme de sécurité des diplômés, il y a cinq ans, à la suite des pressions exercées par la Commission et le ministère de l'Éducation. Les comités locaux sur la sécurité des diplômés ont gagné l'appui des parents, des entreprises, des clubs philanthropiques ainsi que d'autres particuliers et groupes intéressés.

Les universités du Nouveau-Brunswick, de Mount Allison, de St. Thomas et de Moncton ont adopté, pour l'année 1986-1987, une semaine d'initiation des nouveaux étudiants sans consommation de drogues ou d'alcool. C'était la première fois que les activités d'initiation n'étaient pas parrainées par des brasseries et la Commission a accordé tout son appui à l'égard de cette décision.

Nashwaaksis Lions Club Huggy choir entertained during the Atlantic Addictions Conference held in Saint John

La chorale Huggy du Club Lions de Nashwaaksis a donné un concert dans le cadre de la Conférence de l'Atlantique sur les toxicomanies, tenue à Saint John.

The value of community groups in combatting chemical abuse was stressed by the Commission last year, as it offered support to various groups established to promote drug awareness. Specific funding criteria for these groups have been determined by the Commission, to ensure their energies are expended in the most appropriate manner.

In order to provide community services in the most efficient manner, and to make them available to the widest possible audience, the Commission opened satellite offices in St. Quentin and Bouctouche.

These offices are staffed on a regular basis by community addiction counsellors from the regional centres. In addition to meeting local needs, the offices enhance the Commission's ability to provide specific programming for the community.

Commission staff acted as resources to various conferences and groups, including senior citizens, the disabled, the clergy, special focus groups and the home and school association. They also participated in various conferences designed to increase their knowledge and abilities, and make them more valuable agents of change in the community.

We also produced high-quality brochures during the year, including one on the cocaine derivative, Crack, and one on dangers of mixing drugs called Mixed Reactions.

During the year, the Commission changed its operating format by introducing the regional concept. The division of the province into five regions, each with a coordinator, provides local control over all programs and staff of the Commission while ensuring optimum use of available resources.

La Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, qui a eu lieu à l'automne, a fourni à la Commission l'occasion de mettre en valeur ses programmes d'éducation communautaire, dont le thème était "Les parents font la différence". Encore une fois, le slogan "En vogue sans drogue" a été utilisé dans le but de souligner l'importance des relations familiales.

La Commission a aussi continué sa participation active au festival Vidéotox, qui vise à sensibiliser les élèves francophones aux effets des drogues par l'entremise de réalisations audio-visuelles. Ce programme suscite de plus en plus d'intérêt et il est même question de l'appliquer au système scolaire anglophone.

L'an dernier, la Commission a souligné l'importance du rôle des groupes communautaires dans la lutte contre l'abus de drogues et elle a accordé son appui à divers groupes de sensibilisation aux effets des drogues. La Commission a établi des critères de financement précis pour ces groupes afin de s'assurer que leurs efforts sont utilisés avec un maximum d'efficacité.

Pour offrir des services communautaires efficaces et atteindre le plus grand nombre de personnes possible, la Commission a ouvert des bureaux auxiliaires à Saint-Quentin et à Bouctouche.

Des conseillers communautaires en toxicologie travaillant dans les centres régionaux visitent régulièrement ces bureaux auxiliaires. En plus de répondre aux besoins locaux, ils accroissent la capacité de la Commission de fournir des programmes précis à la collectivité.

Student delegates from Nova Scotia who attended the Atlantic Addictions Conference, hosted by The Alcoholism & Drug Dependency Commission of New Brunswick

Étudiants de la Nouvelle-Écosse qui ont participé à la Conférence de l'Atlantique sur les toxicomanies, organisée par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

Policy for the Commission continues to be determined by a 10-member board, with input from the senior management team which is comprised of myself as chairman, the executive director and the program directors for community and support services.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continues to provide a high level of service to the residents of our province. This is possible because we have been fortunate in attracting a high calibre of staff, who seem willing to provide services above and beyond what is strictly required.

COMMISSION PROGRAMS

While the province has been divided into five regions for administrative purposes, the Commission continues to operate three distinct programs.

SUPPORT SERVICES is responsible for the personnel, payroll and financial functions, as well as for staff training and development.

During the year, support services continued with the strategic planning process, which included a Commission mission statement and related regional and centre goals and objectives; initiation of phase II of a comprehensive work planning and review system and continuation of an absenteeism control policy and procedure.

The division also carried out a Commission-wide employee opinion survey to assist senior management in developing appropriate organizational and personnel policies, as well as long range planning.

COMMUNITY SERVICES maintains responsibility for all programs of an educational or preventative nature. Personnel are involved with primary, secondary and tertiary prevention activities. Specific programs include Employee Assistance Programs, Justice Intervention Programs including all Driving While Impaired (DWI) activities, school programs and various community development activities.

Les membres du personnel de la Commission ont joué le rôle de personnes ressources dans le cadre de conférences et pour divers groupes, y compris les personnes âgées, les handicapés, le clergé, les groupes d'intérêts spéciaux ainsi que les associations foyer-école. Les employés de la Commission ont aussi participé à diverses conférences visant à améliorer leurs connaissances et leurs compétences et d'en faire ainsi des agents de changements plus utiles pour la collectivité.

Des brochures d'excellente qualité ont été publiées au cours de l'année, dont une traitant du dérivé de la cocaine : le crack, et une autre, appelée "Réactions dangereuses", portant sur le danger que pose le mélange de drogues.

Pendant l'année, la Commission a modifié son mode de fonctionnement en lançant le concept de régions. En divisant la province en cinq régions, chacune dotée d'un coordonnateur, la Commission peut exercer un contrôle sur tous les programmes et le personnel local et assurer la meilleure utilisation possible des ressources existantes.

Les directives de la Commission sont toujours élaborées par un conseil d'administration de dix membres, en collaboration avec l'équipe de cadres supérieurs comprenant moi-même, à titre de président, le directeur exécutif ainsi que les directeurs des programmes de services communautaires et de services de soutien.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick continue d'offrir un service de qualité supérieure aux résidents de la province parce qu'elle a eu la chance de retenir les services d'un personnel compétent qui semble vouloir fournir des services bien au-delà des normes exigées.

PROGRAMMES DE LA COMMISSION

Bien que la province ait été divisée en cinq régions à des fins administratives, la Commission présente toujours trois programmes distincts.

SERVICES DE SOUTIEN - Cette Division est responsable du personnel, de la paie, des fonctions financières ainsi que de la formation et du perfectionnement du personnel.

Pendant l'année, la Division des services de soutien a continué le processus de planification stratégique qui comprend : l'élaboration d'une mission ainsi que l'établissement des objectifs centraux et régionaux; la mise en train de l'étape II du plan global de planification et de révision du travail ainsi que la poursuite de la mise en oeuvre d'une directive sur l'absentéisme et les méthodes de contrôle.

La Division a aussi mené un sondage d'opinion auprès de tous les employés de la Commission dans le but d'aider les cadres supérieurs à élaborer des directives sur l'organisation et le personnel ainsi qu'une planification à long terme.

SERVICES COMMUNAUTAIRES - Cette Division est responsable de tous les programmes de nature éducative et préventive. Le personnel est appelé à réaliser des activités de prévention primaires, secondaires et tertiaires. Les programmes précis comprennent : le Programme d'aide aux employés, le Programme d'aide aux inculpés, le Programme de lutte contre la conduite avec facultés affaiblies, les programmes scolaires et diverses activités de développement communautaire.

Staff act as a resource to communities and special groups within the regions, including the development and delivery of awareness programs on a wide range of drug issues, the provision of training in the addictions field to professionals who work with individuals who may be experiencing drug-related problems, and providing intervention and assistance in situations where drug abuse may be indicated.

During the year, 40,447 New Brunswick residents were exposed to at least one program delivered by community services staff.

TREATMENT SERVICES involve three components--treatment centres, rehabilitation centres and out-patient department programs--within the five regions.

Treatment centres, located in Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie, Newcastle, Moncton and Saint John, are staffed by registered nurses and fully qualified attendants, with an available roster of physicians. The centres provide a supervised, controlled atmosphere in which individuals withdraw from drugs as well as undergo an assessment of the impact of alcohol or other drugs on their lifestyle. There were 4,406 admissions for treatment during 1986-87, an increase of 3.8 per cent over the preceeding year.

Rehabilitation centres are located in Campbellton and Saint John. They offer a 28-day in-patient program which includes educational, family therapy and therapeutic components aimed at assisting residents to understand the role alcohol or other drugs play in their lives. There were 445 admissions during the year.

Les membres du personnel agissent à titre de personnes ressources auprès des collectivités et des groupes spéciaux des diverses régions. De plus, ils élaborent et offrent des programmes de sensibilisation portant sur toute une gamme de questions relatives aux drogues; ils offrent des cours de formation en matière de toxicomanie aux professionnels qui travaillent auprès de toxicomanes, et des programmes d'intervention et d'aide dans les cas d'abus de drogues.

Au cours de l'année, 40 447 Néo-Brunswickois ont profité d'au moins un des programmes offerts par le personnel affecté aux services communautaires.

SERVICES DE TRAITEMENT - Les services de traitement comportent trois volets : les centres de traitement, les centres de réadaptation et les programmes de services de consultation externe, répartis dans les cinq régions.

Les centres de traitement situés à Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie, Newcastle, Moncton et Saint John comprennent un personnel composé d'infirmières autorisées, de préposés qualifiés et des médecins figurant sur une liste de service. Les centres constituent un milieu surveillé et contrôlé où s'effectue le sevrage des patients et l'évaluation de l'incidence de l'alcool ou d'autres drogues sur leur style de vie. Pendant l'année 1986-1987, 4 406 personnes ont été admises pour des traitements, soit une augmentation de 3,8 pour cent par rapport à l'année précédente.

Ribbon cutting to officially open the women's unit, Newcastle Treatment Centre

Cérémonie d'inauguration de l'unité pour les femmes au centre de traitement de Newcastle.

Out-patient programs are provided at all treatment facilities as well as in St. Stephen, Sussex, Woodstock, Grand Falls, St. Quentin/Kedgwick, Bouctouche and Bathurst.

Through this programming, the Commission provides aftercare support and counselling services for individuals referred from treatment and rehabilitation programs as well as to individuals from the general community. Throughout 1986-87, there were some 17,359 contacts made with individuals by out-patient department staff.

Counsellors provide identification and assessment of the extent and nature of dependency problems, provide inidividual, group and family counselling, provide community education and provide professional consultations as requested.

Les centres de réadaptation sont situés à Campbellton et à Saint John. Ils offrent un programme de 28 jours pour les personnes qui désirent suivre une cure en établissement. Cela comprend les composantes suivantes : éducation, thérapie familiale et thérapeutique, visant à aider les patients à comprendre quels sont les effets de la consommation d'alcool et d'autres drogues sur leur vie. Il y a eu 445 personnes admises au cours de l'année.

Les services de consultation externe sont offerts dans tous les établissements de traitement ainsi qu'à St. Stephen, à Sussex, à Woodstock, à Grand-Sault, à Saint-Quentin, à Kedgwick, à Bouctouche et à Bathurst.

Par l'entremise de ces programmes, la Commission offre des services de postcure et de consultation aux personnes ayant terminé les programmes de traitement et de réadaptation ainsi qu'au public en général. Pendant l'année 1986-1987, les membres du personnel des services de consultation externe ont eu 17 359 entretiens avec de telles personnes.

Les conseillers offrent les services suivants : identification et évaluation de l'ampleur et de la nature des problèmes de dépendance; services de consultation familiale, individuelle et en groupe; services d'éducation communautaire et services de consultation professionnelle, sur demande.

REGIONAL REPORTS

BATHURST REGION

During the year, activities focused on regional planning, solidifying present programs and mobilizing the community. The region extends from Tracadie to Campbellton.

Two sessions of the Programs for Parents series were given to about 30 participants in the Robertville area, and the program is in the planning stage for the Campbellton area.

Peer Counselling programs have been implemented in French high schools in Caraquet and Dalhousie, and they are in the planning stage for Shippagan and Tracadie.

The Driving While Impaired program for first-time convicted impaired drivers fully covers the region, and input has been provided to the Province of Quebec for a similar program they are implementing this year.

Employee Assistance Program contacts have been made with a number of companies, and the Foyer Notre-Dame in Bathurst has adopted a fully-functioning program.

Presentations were made during the year to junior and senior high school students, community college groups, Red Cross visiting homemakers, student nurses and seniors. Community groups such as the Lions Club, Rotary Club and Knights of Columbus were assisted with co-sponsorship of workshops and conferences.

Regional staff provided support for individuals establishing a Narcotics Anonymous group in Bathurst, while assistance in the field continues to be received from Alcoholics Anonymous and Al-Anon.

RAPPORTS SUR LES RÉGIONS

RÉGION DE BATHURST

Pendant l'année, les activités étaient surtout axées sur la planification régionale, la consolidation des programmes existants et la mobilisation des gens. La région s'étend de Tracadie à Campbellton.

Deux programmes de la série destinée aux parents ont été présentés à une trentaine de participants de la région de Robertville, tandis que le programme pour la région de Campbellton en est à l'étape de la planification.

Des programmes d'orientation des jeunes par leurs pairs ont été mis sur pied dans les écoles secondaires francophones à Caraquet et à Dalhousie et d'autres sont à l'étape de la planification à Shippagan et à Tracadie.

Le Programme de lutte contre la conduite avec facultés affaiblies, s'adressant aux jeunes conducteurs qui ont été arrêtés une première fois en état d'ébriété, s'applique à toute la région. En outre, des renseignements relatifs à ce programme ont été communiqués à la province de Québec parce que celle-ci désire mettre sur pied un programme semblable, cette année.

Les contacts ont été établis avec un certain nombre d'entreprises en ce qui a trait au Programme d'aide aux employés. Le Foyer Notre-Dame de Bathurst s'est doté d'un programme entièrement opérationnel.

Au cours de l'année, des exposés ont été présentés aux élèves du secondaire premier et deuxième cycles, à des groupes des collèges communautaires, aux auxiliaires familiales de la Croix-Rouge, aux étudiants en sciences infirmières et à des personnes âgées. La Commission a aidé des groupes communautaires, tels que les clubs Lions, les clubs Rotary et

In Tracadie, staff assist with AA and Al-Anon meetings held regularly at the centre. Personnel are involved with DWI programs, as well as with CADAC and the Women's Action Committee on the Acadian Peninsula.

Commission staff participated in various training sessions, including cardio-pulmonary resuscitation, pharmacology, counselling skills, time management and work planning and evaluation.

Drug Awareness Week activities included distribution of pamphlets on federal impaired driving legislation to high schools in Tracadie, Neguac, Shippagan and Caraquet.

In addition, various presentations were made and municipal proclamations were issued in Tracadie and Sheila.

In Campbellton, 289 male and 49 female clients utilized the detoxification facility, while 21 groups involving 139 clients took part in the rehabilitation program.

Centre staff were involved with various community presentations, meetings and workshops, including assisting with the training for members of the local Lions Club who initiated the Huggy drug awareness project for the area.

Staff were also instrumental in designing a crest and jacket for purchase by Commission employees throughout the province.

EDMUNDSTON REGION

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick greatly improved its staffing, accessibility of care and community services to the Edmundston, Grand Falls and St. Quentin area during the past year.

When the treatment centre was opened in 1983, emphasis was mostly on the quality of care and the professionalism of personnel, particularly in the medical aspects of treatment.

The addition of a community counsellor and regional coordinator to the regular staff gave a new orientation to the services being offered in the region.

Particular emphasis was placed on the development of a community program and improved coordination and communication with other resources in the region.

les Chevaliers de Colomb, en assumant une partie des coûts occasionnés par la présentation d'ateliers et de conférences.

Le personnel régional est venu en aide aux personnes cherchant à établir, à Bathurst, un groupe de polytoxiques anonymes, bien que des associations telles que Alcooliques Anonymes et Al-Anon continuent d'oeuvrer dans ce domaine.

À Tracadie, le personnel a aidé à organiser les rencontres des associations Alcooliques anonymes et Al-Anon qui avaient lieu régulièrement au centre. Ses membres ont travaillé dans le cadre des programmes de lutte contre la conduite avec facultés affaiblies et en collaboration avec le CADAC ainsi qu'avec le Comité femmes en action de la péninsule acadienne Inc.

Les membres du personnel de la Commission ont participé à divers ateliers de formation, y compris des cours de réanimation cardiopulmonaire, de pharmacologie, de gestion du temps, de planification et d'évaluation du travail ainsi que des cours visant l'acquisition de compétences dans le domaine de la consultation.

Les activités dans le cadre de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues comprenaient la distribution, dans les écoles secondaires de Tracadie, de Neguac, de Shippagan et de Caraquet, de brochures traitant des lois fédérales sur la conduite avec facultés affaiblies.

De plus, divers exposés ont été présentés à Tracadie et à Sheila et des proclamations ont été faites par ces deux municipalités.

À Campbellton, 289 hommes et 49 femmes ont suivi une cure de désintoxication alors que 21 groupes, comprenant 139 patients, ont pris part au programme de réadaptation.

Le personnel du centre a pris part à divers exposés, réunions et ateliers communautaires. En outre, il a participé à la formation des membres du club Lions local, qui ont mis sur pied dans la région le Programme "Huggy" visant à sensibiliser les enfants aux effets des drogues.

Le personnel a aussi participé à la conception d'un emblème pour vestons qui seront vendus aux employés de la Commission partout dans la province.

RÉGION D'EDMUNDSTON

Au cours de l'année écoulée, la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick a augmenté sensiblement le nombre de ses employés et facilité l'accès aux soins et aux services communautaires dans la région d'Edmundston, de Grand-Sault et de Saint-Quentin.

À l'ouverture du centre de traitement en 1983, on se souciait principalement de la qualité des soins, du professionnalisme du personnel et surtout de l'aspect médical du traitement.

L'embauchage d'un conseiller communautaire et d'un coordonnateur régional, en plus du personnel régulier, a permis de changer l'orientation des services offerts dans la région.

Staff at the Edmundston Treatment Centre received certificates after completing the Basic Counselling Skills Training Course

Des membres du personnel du centre de traitement d'Edmundston obtiennent un certificat au terme du cours de formation visant l'acquisition des compétences de base en counselling.

Accessibility of care was addressed through the establishment of satellite offices in St. Quentin, Perth-Andover and Grand Falls. This was achieved through collaboration of various government agencies, and resulted in improved evaluation, counselling and follow-up services.

The treatment centre has seen a dramatic increase in its occupancy rate as well as in the type of individuals requesting treatment. In addition to the typical middle-aged alcoholic man, the centre is seeing a wider age group, greater diversity in socio-economic levels and a greater variety of addictions including hashish, cocaine and various medications.

Out-patient counselling services have been very active, both in preventative roles as well as in reaching people who would never accept treatment otherwise.

The Detox Plus program was provided to 57 clients in eight sessions. Positive feedback has been received from clients, spouses and various community agencies.

EAP presentations have been made and are being followed up in the region, and staff have participated in a number of student information sessions, in addition to programs such as Videotox and Safe Grad.

Twenty-nine sessions for convicted impaired drivers were attended by 313 individuals referred by the courts in Edmundston, St. Quentin, Grand Falls and Perth.

La Commission a mis l'accent sur l'élaboration d'un programme communautaire et sur l'amélioration de la coordination des autres ressources de la région ainsi que des communications avec celles-ci.

Le problème de l'accessibilité des soins a été réglé au moyen de l'établissement de bureaux auxiliaires à Saint-Quentin, à Perth-Andover et à Grand-Sault. Ces bureaux ont été ouverts grâce à la collaboration de divers organismes du gouvernement, et contribuent à améliorer les services d'évaluation, de consultation et de postcure.

Le centre de traitement a enregistré une importante augmentation du taux d'occupation et des types de personnes désirant être traitées. En plus de l'alcoolique typique dans la cinquantaine, le centre reçoit des patients de divers groupe d'âge, de tous les échelons socio-économiques et dépendants à l'égard d'une plus grande variété de substances, y compris le haschisch, la cocaine et divers médicaments.

Le personnel des services de consultation externe a été très affairé, tant pour encourager la prévention que pour rejoindre les gens qui n'accepteraient jamais de suivre un traitement autrement.

Cinquante-sept personnes ont assisté à huit séances dans le cadre du Programme Détox-Plus. La rétroaction des clients, des conjoints et des divers organismes communautaires a été très positive.

Des rencontres ont eu lieu dans la région dans le cadre du Programme d'aide aux employés, de même que des séances de suivi. Le personnel a participé à un certain nombre de séances d'information destinées aux élèves, en plus d'autres programmes tels que Vidéotox et Sécurité des diplômés.

Vingt-neuf séances pour automobilistes reconnus coupables d'avoir conduit en état d'ébriété ont été présentées à 313 personnes dirigées par les cours d'Edmundston, de Saint-Quentin, de Grand-Sault et de Perth.

FREDERICTON REGION

The Fredericton Region encompasses a population of approximately 200,000 in the area from Perth-Andover to Gagetown and from Renous to McAdam.

The main office is located in Fredericton, with out-patient counselling and assessment provided two days a week in Woodstock.
The Victoria Treatmen: Centre is a 20-bed detoxication centre manned by registered nursing staff and attendants with two physicians on call.

Open around the clock, the centre, which has undergone extensive renovations, offers a bright and warm atmosphere to people who are on the road to recovery. Staff have undertaken a long-term promotion package to enhance the public's impression of the facility and services.

Three social workers at Victoria Treatment Centre provide counselling services to clients both on an in-patient and out-patient basis, while community services staff are involved with projects such as Safe Grad, Teens Against Driving Drunk (TADD), Team to Eliminate Drinking and Driving (TED), the Woodstock Community Project, a 4-H conference, and the Student Assistance Program at Fredericton High School.

Staff have been actively involved in providing general information programs on chemical dependency to the community colleges in Fredericton and Woodstock, as well as to their satellite programs in Minto, Perth-Andover and Bath.

Sessions were offered to students in the Job Re-entry, Career Orientation for Women and the Day Care-Nanny Training Programs. The Commission also participated in a social awareness program offered to the community college's student body.

The Commission is also called upon regularly to provide information sessions to the Red Cross Homemakers Program, the Oromocto Jobstart Program and the Atlantic Business College in Fredericton.

Within the Fredericton region, the Safe Grad program continues to grow, with staff taking an active role in assisting schools with resources and guidance.

Provincially, Safe Grad is part of the planning process for many high schools' graduation efforts. This year, Tantramar High School issued a challenge to other high schools to see who could get the highest level of participation in the program.

Awards to the winner in each of three categories--schools with fewer than 50 graduates, those with up to 250 graduates, and those with more than 250 graduates--will be presented in September.

RÉGION DE FREDERICTON

La région de Fredericton comprend une population d'environ 200 000 personnes et s'étend de Perth-Andover à Gagetown et de Renous à McAdam.

Le bureau central est situé à Fredericton et des services de consultation externe et d'évaluation sont offerts deux jours par semaine à Woodstock. Le centre de traitement et de réadaptation Victoria est un centre de désintoxication de 20 lits dont le personnel est composé d'infirmières autorisées, de préposés et de deux médecins en appel.

Le centre est ouvert vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Les importants travaux de rénovation qui y ont été effectués permettent d'offrir une atmosphère plus agréable aux patients en voie de rétablissement. Le personnel a entrepris une campagne publicitaire à long terme dans le but d'améliorer l'image du centre et de ses services auprès du public.

Trois travailleurs sociaux du centre de traitement Victoria offrent des services de consultation aux clients en établissement ainsi que des services de consultation externe, alors que les membres du personnel des services communautaires contribuent à la réalisation de programmes, comme Sécurité des diplômés, Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD), Équipe contre la conduite en état d'ébriété (TED), le projet communautaire de Woodstock, une conférence du Cercle 4-H et le Programme d'aide aux élèves du Fredericton High School.

Le personnel a travaillé activement à présenter des programmes d'information générale sur la pharmacodépendance aux collèges communautaires de Fredericton et de Woodstock ainsi qu'aux clients des centres auxiliaires de Minto, de Perth-Andover et de Bath.

Des séances ont été offertes aux élèves dans le cadre des programmes de réintégration professionnelle; d'orientation professionnelle de la femme et des techniques de garderies. La Commission a aussi participé à un programme de sensibilisation destiné aux étudiants du collège communautaire.

La Commission est souvent appelée à donner des séances d'information dans le cadre du Programme d'auxiliaires ménagères de la Croix-Rouge, du Programme d'emplois en cours d'Oromocto ainsi qu'au Atlantic Business College de Fredericton.

Le programme Sécurité des diplômés continue à prendre de l'importance dans la région de Fredericton. Le personnel de la Commission fournit aux écoles, à cet égard, une aide précieuse en fait de ressources et de conseils.

Sur le plan provincial, le programme Sécurité des diplômés fait partie intégrante du processus de planification des soirées, après la remise des diplômes, par de nombreuses

As well, the Commission has been involved with the Department of Advanced Education in developing a responsible beverage service program for bartenders, waiters and waitresses. The course is expected to be offered initially through English campuses of the New Brunswick Community College, with the content being made available to the francophone section for their consideration.

During the current year, staff from Fredericton region expect to be involved with prevention program planning, courses for second-conviction impaired drivers, referral agent training in the employee assistance program, public addictions knowledge accreditation programs, programming for women, a family approach to treatment and counselling, and day services for the Victoria Treatment Centre.

MONCTON REGION

A major event for this region, which encompasses the area from Moncton to Newcastle, was the completion of extensive renovations to the Newcastle Treatment Centre, the staffing of the centre with registered nurses, and the official opening of the women's unit on January 29, 1987.

With regard to the Moncton Treatment Centre, staff are pleased that meetings of Alcoholics Anonymous groups have expanded to three per week. One Narcotics Anonymous meeting is held each week, and Al-Anon meets in the facility on a regular basis.

The Newcastle centre is also playing host to meetings of AA and Al-Ateen, and there is the possibility of a Narcotics Anonymous group starting up in the forseeable future.

Three target groups were identified for special work during the past year. Young people provided one focus. In an effort to answer an increasing demand for counselling services, Moncton staff organized Youth Support Groups.

Although in its early stages, initial indications are that the program will be successful. A dozen adolescents meet regularly in an effort to stay away from drugs, plan healthy activities and accept responsibility for their own lives.

Another focus was the reactivation of women's support groups. The first group involved 15 participants in the Moncton area, and planning is under way for a similar initiative in the Newcastle area.

The third area involved working with native people, wherein a program based on needs identified by native counsellors from Big Cove was developed. Enquiries have

écoles secondaires. Cette année, Tantramar High School a lancé un défi aux autres écoles secondaires - quel établissement enregistrera le taux de participation au programme le plus élevé.

Les prix à gagner dans les trois catégories, à savoir les écoles comptant moins de 50 diplômés, celles dont le nombre de diplômés est inférieur à 250 et finalement les écoles regroupant plus de 250 diplômés, seront remis aux gagnants en septembre.

De plus, la Commission a travaillé en collaboration avec le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation en vue d'élaborer un cours sérieux de service de boissons à l'intention des barmen, des serveurs et des serveuses. On prévoit que le cours sera donné d'abord en anglais dans les collèges communautaires anglophones, tandis que son contenu sera soumis à l'étude de la section francophone.

Pendant l'année en cours, le personnel de la région de Fredericton participera à la planification de programmes de prévention, à l'élaboration de cours pour coupables de conduite en état d'ébriété avec récidive, à la formation de spécialistes d'orientation pour le Programme d'aide aux employés, à l'établissement de programmes d'accréditation des connaissances dans le domaine de la toxicomanie, de programmes pour les femmes, d'une approche familiale au traitement et à la consultation, et de services de jour au centre de traitement Victoria.

RÉGION DE MONCTON

Les événements marquants de cette région, comprenant Moncton et s'étendant jusqu'à Newcastle, ont été l'achèvement d'importants travaux de rénovation au centre de traitement de Newcastle, l'embauchage d'infirmières autorisées et l'ouverture officielle, le 29 janvier 1987, de l'unité pour les femmes.

En ce qui a trait au centre de traitement et de réadaptation de Moncton, le personnel se réjouit du fait que les réunions des groupes de AA ont maintenant lieu trois fois par semaine. Le groupe de polytoxiques anonymes se rencontre une fois par semaine, tandis que le groupe Al-Anon se réunit régulièrement au centre.

Le centre de Newcastle sert également de lieu de rencontre des membres de AA et d'Al-Ateen. Il est possible également qu'un groupe de polytoxiques anonymes soit créé dans un proche avenir.

L'an dernier, trois groupes cibles ont été délimités à des fins de tâches spéciales. Les jeunes constituaient l'un de ces groupes. Afin de répondre à la demande grandissante de services de consultation, le personnel de Moncton a mis sur pied les groupes de soutien des jeunes.

Bien que ce programme soit encore à l'état embryonnaire, tout laisse présager qu'il connaîtra beaucoup de succès. Une douzaine d'adolescents qui tentent de s'abstenir de la consommation de drogues se sont rencontrés régulièrement dans le but de planifier des activités saines et d'accepter la responsabilité pour leur propre vie.

Un autre effort consistait à relancer les groupes de soutien pour les femmes. Le premier groupe de participants

been received from other areas of the province on assisting with similar programming.

Awareness programs at University of Moncton and Mount Allison University were implemented during the past year, and the region will continue to respond to requests from the education system at all levels.

In addition to continuing outreach programs for parents, staff will continue to respond to requests from the justice system and the community at large. Five new employee assistance program policies were adopted in the Moncton region during the past year, and resources will continue to be made available to other labor and management interests as required.

SAINT JOHN REGION

The treatment unit of Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre responded during the year to greatly increased demands on its facilities. A treatment staff committee was established to determine specific needs of clients in the detox unit, and a proposal to meet those needs will be developed. As part of its contact with other agencies in the community, a very successful joint discharge planning workshop was held with staff from the discharge planning unit of the Saint John Regional Hospital.

The rehabilitation program has made a special effort to respond to the specific needs of its clients, particularly women and adolescents, and plans were completed to conduct an exclusive 28-day rehab group for women. A series of special evening programs for adolescents were conducted by rehabilitation staff, and planning began for a special adolescent daycare program.

The out-patient department responded to a greatly increased demand for its services during the year, and intake procedures and case assignment procedures were reviewed and steamlined. Meetings were also initiated with the Department of Justice, to improve the delivery of services to clients from the justice system.

Ridgewood continues to provide support to family members of its clients through a formalized program, and during Drug Awareness Week, a special program was held to assist the parents of adolescent drug abusers.

The office in St. Stephen continues to respond to community needs, resulting in many referrals from that area to Ridgewood. As well, a group of very active graduates from the Ridgewood programs--the Ridgewood Alumni in St. Stephen--have formed a serenity club which operates a community centre to provide support for recovering individuals.

Several initiatives have been taken at Lonewater Farm, a long-term rehabilitation facility for men. These include a nursing committee to provide more frequent visits by nurses

comprenait 15 résidents de la région de Moncton et on travaille actuellement à la planification d'une activité semblable pour la région de Newcastle.

Le troisième groupe cible était les Autochtones. Un programme, fondé sur les besoins identifiés par les conseillers autochtones de Big Cove, a été élaboré. Des demandes d'aide pour la mise sur pied d'un programme semblable dans d'autres régions de la province ont été reçues.

Des programmes de sensibilisation ont été réalisés l'an dernier à l'Université de Moncton et à l'Université Mount Allison. Le personnel de la région continuera de répondre aux demandes des systèmes scolaire et universitaire.

En plus de maintenir les programmes d'extension des services pour les parents, le personnel continuera de répondre aux demandes provenant du système judiciaire et de la collectivité en général. Cinq nouvelles directives pour le Programme d'aide aux employés ont été adoptées dans la région de Moncton l'an dernier et les ressources demeureront disponibles, sur demande, en ce qui concerne d'autres groupes d'intérêt patronal ou syndical.

RÉGION DE SAINT JOHN

Au cours de l'année, le Centre de traitement et de réadaptation Ridgewood a répondu à des demandes fortement accrues. Les membres du personnel ont formé un comité de traitement pour déterminer et satisfaire les besoins précis des clients de la section de désintoxication. Dans le cadre de ses relations avec d'autres organismes de la communauté, le Centre Ridgewood et la section de la planification des congés de l'Hôpital régional de Saint John ont participé à un atelier mixte, couronné de succès, sur la planification des congés.

Les responsables du programme de réadaptation se sont spécialement efforcés de répondre aux besoins précis de leurs clients, surtout des femmes et des adolescents. Ils ont achevé les plans pour la mise sur pied d'un groupe de réadaptation composé exclusivement de femmes et devant durer vingt-huit jours. Ils ont également élaboré une série de programmes du soir spéciaux pour les adolescents et entrepris la préparation d'un programme de jour spécial à l'intention de ces mêmes clients.

Au cours de l'année, le personnel du département de consultation externe a répondu à une demande de services fort accrue et a révisé ainsi que simplifié les méthodes d'admission et d'attribution des cas. Il a également rencontré à diverses reprises des représentants du ministère de la Justice en vue d'améliorer la prestation des services aux clients du système judiciaire.

Le Centre Ridgewood présente toujours un programme de soutien à l'intention de la famille de ses clients. Ainsi, pendant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, il a offert un programme d'aide spécial aux parents d'adolescents faisant un usage abusif de drogues.

Le bureau de St. Stephen continue de répondre aux besoins de la communauté. Ainsi, nombre de cas régionaux sont dirigés vers le Centre Ridgewood. En outre, un groupe très actif de "finissants" des programmes offerts à Ridgewood - soit les anciens de Ridgewood, à St. Stephen - a fondé

to the farm, more use of out-patient counselling and plans for some special work training programs for clients at the farm.

As a means of responding to community concerns, staff committees were established in Saint John to determine the treatment needs of women and adolescents and the needs of the school system in providing alcohol and other drug education.

A joint project of Ridgewood and the local cable television system resulted in the production of a professional quality video, A Cause For Recovery, which is utilized in educating the community about addictions and about the services provided at Ridgewood and throughout the Saint John region.

As well, Ridgewood continues to be an active addiction training centre for such groups as student nurses, interns, health care workers and other professionals. Eight members of the staff of a new treatment program for native and Inuit people in Labrador spent a week at Ridgewood receiving training, and a number of native counsellors from around New Brunswick attended addiction training sessions at Ridgewood throughout the year.

More than 200 people toured the facility and received an overview of addiction and its treatment, and regional staff responded to about 150 requests to speak to community groups during the year.

Staff assisted the courts with assessments, participated in special workshops on addictions, conducted 65 sessions for convicted impaired drivers, and assisted 10 area schools with Safe Graduation projects.

The Saint John region of the Commission worked closely with the Millidgeville Lions Club in establishing a Huggie project in the schools, with 100 class visits being made by the drug awareness mascot.

There were 52 requests from major employers and unions for employee assistance program consultative services during the year, and five new EAPs were adopted to provide assistance to 7,800 employees in the region. Fifty-nine supervisory and shop steward training sessions were completed at Ridgewood, and an estimated 1,180 individuals received EAP training.

un cercle de bien-être qui dirige un centre communautaire visant à assurer un soutien aux personnes en voie de rétablissement.

On a pris plusieurs initiatives à la ferme Lonewater, qui est un établissement de réadaptation à long terme pour hommes. Entre autres, les infirmières ont formé un comité afin d'augmenter le nombre de visites qu'elles effectuent à la ferme, d'accroître les services de consultation externe et d'élaborer des programmes de formation spéciale pour ces clients.

En réponse aux préoccupations exprimées par la communauté, les membres du personnel ont créé, à Saint John, des comités ayant pour mandat de déterminer les besoins de traitement des femmes et des adolescents de même que les besoins du système scolaire en matière d'enseignement sur l'effet de l'alcool et des stupéfiants.

Le Centre Ridgewood et le réseau local de câblodistribution ont réalisé conjointement une production vidéo de qualité professionnelle, intitulée "A Cause For Recovery". Elle sert à renseigner la population sur la toxicomanie et les services offerts par le Centre et dans toute la région de Saint John.

De plus, Ridgewood demeure toujours un centre de formation actif, en matière de toxicomanie, pour les groupes tels que les étudiantes en sciences infirmières, les internes, les travailleurs de la santé et autres professionnels. Huit employés d'un nouveau programme de traitement pour les Autochtones et les Inuit du Labrador ont passé une semaine à Ridgewood où ils ont reçu une formation. Pendant l'année, plusieurs conseillers autochtones des environs du Nouveau-Brunswick ont également participé, à Ridgewood, à des séances de formation destinées aux personnes qui travaillent auprès de toxicomanes.

Plus de deux cents personnes ont visité l'établissement et ont pu acquérir une connaissance sommaire de la toxicomanie et des traitements. Au cours de 1986-1987, les employés de la région ont donné, en réponse à des demandes, environ cent cinquante conférences devant des groupes communautaires.

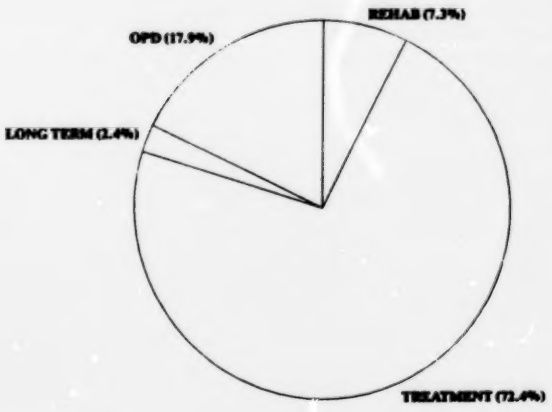
Ils ont aidé les tribunaux en ce qui concerne les évaluations; ils ont participé à des ateliers spéciaux sur la toxicomanie; ils ont présenté soixante-cinq séances à l'intention des personnes reconnues coupables d'avoir conduit avec facultés affaiblies et ils ont aidé dix écoles de la région à adopter le projet Sécurité des diplômés.

La région de Saint John de la Commission a travaillé en étroite collaboration avec le club Lions de Millidgeville pour implanter le projet Huggie dans les écoles. À ces fins, la mascotte du projet a effectué cent visites dans les classes afin de sensibiliser les élèves aux effets des drogues.

Au cours de l'année, des employés de grosses entreprises et des membres de syndicats ont présenté cinquante-deux demandes relatives à des services de consultation dans le cadre du Programme d'aide aux employés (PAE). On a donc adopté cinq nouveaux programmes pour venir en aide à 7 800 employés de la région. Le Centre Ridgewood a donné cinquante-neuf séances de formation pour les représentants syndicaux et les surveillants, et environ 1 180 personnes ont reçu une formation dans le cadre du PAE.

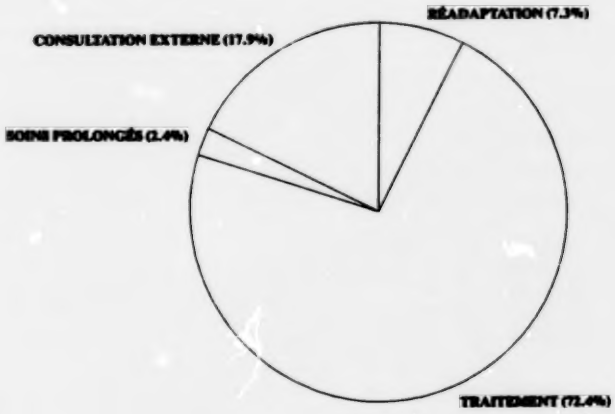
THE NUMBER OF NEW BRUNSWICKERS SERVED BY COMMISSION TREATMENT AND REHABILITATION FACILITIES LAST YEAR (1986-87)

Six thousand and forty-five (6,045) admissions were made to the Commission's Treatment, Rehabilitation, and Out-patient facilities in 1986-87.

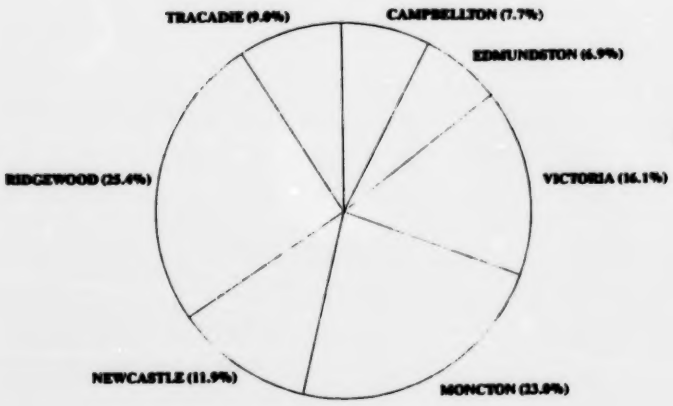


NOMBRE DE NÉO-BRUNSWICKOIS TRAITÉS DANS LES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE LA COMMISSION L'ANNÉE DERNIÈRE (1986-87)

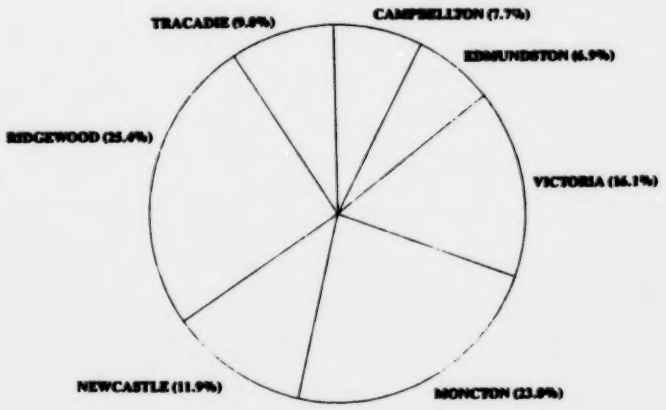
Six mille quarante-cinq (6 045) personnes ont été traitées aux centres de traitement et de réadaptation et aux services externes de la Commission.



In-patient admissions in 1986-87 were divided among the centres as shown below:



Pour l'année 1986-87, voici la répartition des clients admis aux différents centres :



ADMISSIONS TO COMMISSION FACILITIES BY REGION: 1986-87

Region	Treatment	Rehab	Long Term	O.P.D.	Totals
SAINT JOHN					2007
Ridgewood T	1117			394	
Ridgewood R		306			
Lonewater F			140		
Sussex				15	
St. Stephen				35	
FREDERICTON					934
Victoria T	711			182	
Woodstock/Perth				41	
MONCTON					1778
Moncton T.	1014			206	
Newcastle T	525			30	
Bouctouche				3	
BATHURST					992
Tracadie	396			20	
Campbellton T	338			65	
Campbellton R		139			
Bathurst				34	
EDMUNDSTON					334
Edmundston T	305			25	
St. Quentin				4	
TOTALS	4406	445	140	1054	6045

NOMBRE DE PERSONNES, PAR RÉGION, ADMISES DANS LES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE LA COMMISSION : 1986-1987

Région	Traitement	Réadaptation	Soins prolongés	Consultation externe	Total
SAINT JOHN					2007
Ridgewood T	1117			394	
Ridgewood R		306			
Lonewater F			140		
Sussex				15	
St. Stephen				35	
FREDERICTON					934
Victoria T	711			182	
Woodstock/Perth				41	
MONCTON					1778
Moncton T.	1014			206	
Newcastle T	525			30	
Bouctouche				3	
BATHURST					992
Tracadie	396			20	
Campbellton T	338			65	
Campbellton R		139			
Bathurst				34	
EDMUNDSTON					334
Edmundston T	305			25	
Saint-Quentin				4	
TOTALS	4406	445	140	1054	6045

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1987
31 mars 1987

REVENUE/RECETTES		
Government of Canada		
Gouvernement du Canada	$2,233,216	
Misc./divers	162	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	4,251,423	
TOTAL		$6,484,801
EXPENDITURES/DÉPENSES		
Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	$5,124,088	
Other Services		
Autres services	934,957	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	304,983	
Equipment		
Equipement	38,973	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	81,800	
TOTAL		$6,484,801